

RENAUD-REYNEK-ROMARIN

1923, 1963, 1983, 1993-2023...

L'histoire du couple franco-tchèque, Bohuslav Reynek (1892-1971), poète et graveur, et son épouse française, Suzanne Renaud (1889-1964), poète, est très connue en République tchèque où, selon le poète Jan Vladislav, ce couple unique "incarne les affinités tchéco-françaises des années 1920-1970, cinq décennies parmi les plus importantes de notre histoire." Leur rencontre se fit sur les sentiers de la poésie, à Grenoble en 1923. C'est après avoir découvert dans son pays natal le premier recueil de poèmes de Suzanne Renaud, *Ta vie est là...*, publié en 1922 à Saint-Félicien-en-Vivaraïs, que Reynek vint de sa Bohême lointaine à Grenoble rencontrer la jeune femme, pour lui demander l'autorisation de traduire ses poèmes. Dans la jeune république tchécoslovaque il régnait dès le début des années vingt une vive attirance des intellectuels tchèques pour la culture française. Parmi eux, Bohuslav Reynek, un brillant traducteur de littérature française.

Le mariage de Suzanne et Bohuslav eut lieu à Grenoble en 1926. L'on découvrit ce fin lettré, qui le 6 janvier 1930 signa dans *La Vie Alpine* un article intitulé "Rétrospective Ducultit", texte écrit dans un français parfait et se terminant par cette phrase à propos de l'art et de la personnalité du peintre Ducultit : "Et je crois voir le peintre-poète perdu dans la contemplation de son chef-d'œuvre, [...] plein de cette paix que connaissent seuls les vrais ascètes, c'est-à-dire les affamés de joie absolue, de jouissance sans fin et sans limite humaine." Presqu'un autoportrait de l'auteur de l'article... Par son union avec le "Tchèque de Grenoble" Suzanne Renaud signa son douloureux destin : "la poésie est un lieu de rencontre, on y rencontre autrui et sa destinée...", écrit encore Jan Vladislav en 1986.

Le jeune couple aura deux enfants, Michel (Jiří) et Daniel, et, de 1926 à 1936, passera l'hiver à Grenoble, l'été à Petrkov. C'est à cette époque que se forme autour d'eux une communauté d'amis dauphinois, aimant la littérature et les arts, et qui nouèrent avec les deux artistes des liens d'amitié indéfectibles. Par delà les frontières et les événements dramatiques du siècle dernier, ces amis fidèles et les générations qui les ont suivis n'ont cessé de maintenir leur relation avec les Reynek, définitivement installés en Tchécoslovaquie à partir de 1936 à Petrkov, village natal de Bohuslav Reynek. On doit à cette communauté de gens cultivés, devenue en 1993 l'association *Romarin*, de transmettre en France aujourd'hui encore l'histoire de Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek, et de veiller à la sauvegarde de leur œuvre.

De ses dix hivers passés en Dauphiné, Reynek a laissé un ensemble de pastels et de fusains inspirés par les églises des environs de Grenoble : Vizille, Corenc, Saint-Nizier d'Uriage,... ces paysages familiers aux Dauphinois sont dans l'œuvre du peintre pénétrés de nostalgie et de sensibilité slaves. La poésie de Suzanne Renaud sera immédiatement connue en Bohême par les traductions de son mari, alors qu'aucune édition originale ne verra le jour en France avant 1986. À l'inverse, c'est en Dauphiné que les gravures de Reynek, une technique à laquelle l'artiste se consacra définitivement après la guerre, seront révélées très tôt par des expositions à la Galerie Saint-Louis de Grenoble, avant et après la guerre, tandis que l'œuvre du graveur demeure occultée dans son pays natal par le régime politique jusqu'au Printemps de Prague puis, après une année d'expositions itinérantes dans tout le pays, sombre à nouveau dans l'oubli jusqu'en 1989. Étonnamment, l'art de chacun des deux artistes fut d'abord reconnu dans le pays de l'autre, un rare et remarquable croisement de cultures par delà le Rideau de fer.

Après la mort de Suzanne Renaud en 1964 puis celle de Reynek en 1971, leurs fils Michel et Daniel prennent la relève des échanges épistolaires avec leurs amis grenoblois. Depuis longtemps Suzanne Renaud avait dispersé son œuvre, glissant quelques feuillets manuscrits de ses poèmes dans ses lettres à ses amis. Saisi par la beauté musicale de cette poésie inédite dans sa langue originale, et trouvant dans les accents révoltés de la Française devant les accords de Munich un écho aux grandes actions de sa vie, Pierre Dalloz, père de la Résistance dans le Vercors, décide en 1980 de réhabiliter cette œuvre poétique ensevelie. En moins de deux ans, il réussit à rassembler les poèmes manuscrits dispersés parmi les familles dauphinoises, un travail colossal, et, en 1983, révèle la vie et l'œuvre de Suzanne Renaud par une communication devant les

membres de l'Académie delphinale. Ce fut l'acte fondateur de tout ce qui se décida et se réalisa par la suite – expositions, publications, animations (cf. annexes I, II, III). Dès 1984 un séjour d'une semaine à Petrkov me permet de préparer auprès de Michel Reynek une exposition rétrospective Renaud Reynek, première exposition documentée, qui a lieu en 1985 à la Maison Stendhal à Grenoble. L'année 1990 marque le début du travail éditorial en France de l'œuvre littéraire des deux poètes. En 1991 une jeune étudiante tchèque, Barbora Bukovinská, vient préparer la première thèse connue sur Suzanne Renaud, sur la base des documents rassemblés par Pierre Dalloz. Sa collaboration avec Romarin, maison d'édition grenobloise fondée en 1993 par les amis des deux poètes, aboutit à l'édition critique de l'*Œuvre poétique* complet de Suzanne Renaud en deux tomes (1995 et 1999). Les frères Reynek n'ont cessé dès lors d'accompagner leurs amis de France de leur confiance, en soutenant tout ce qui était entrepris pour l'œuvre de leurs parents, cela jusqu'à la fin de leur vie en 2014. Ils me donneront notamment leur accord pour élaborer le *Catalogue raisonné illustré de l'œuvre graphique de Bohuslav Reynek, peintures, dessins et gravures*, un travail au long cours. Ce catalogue est un répertoire intégral, unique à ce jour, organisé par décennies de création dans l'ordre chronologique. La quasi totalité des œuvres comporte un visuel, un descriptif détaillé, trilingue français-tchèque-anglais pour les rubriques essentielles. La traçabilité (historique, localisation, présence dans les publications et les expositions) est indiquée et actualisée en permanence. L'innovation majeure concernant les gravures réalisées par Bohuslav Reynek, notamment avec monotype, est la distinction faite entre les différentes variantes d'une même gravure, considérées et comptabilisées comme œuvres à part entière. Une étude approfondie a permis également de repérer les divers états des plaques et... les contrefaçons.

Certes, les actions entreprises en France peuvent sembler modestes au regard des grandes célébrations tchèques, à chaque date anniversaire du couple Renaud-Reynek. L'État tchèque, attentif à la sauvegarde du patrimoine littéraire et artistique qu'ont légué les deux créateurs, vient d'acquérir la demeure historique de Petrkov, destinée à devenir un centre culturel tchéco-français. Véronique Reynek, qui a le lourd héritage culturel d'un grand-père devenu trésor national, consciente de la nécessité de protéger et promouvoir selon ses convictions l'œuvre de ses grands-parents, a créé en 2014 la fondation *Nadace Reynek* dans le but de faire respecter les droits d'auteur dans les projets d'édition, d'exposition, et d'adaptation.

Dans le même esprit, le fonds *Dotation Renaud Reynek*, adossé aux activités de Romarin, a vu le jour en France en 2014. Ce fonds, localisé en France, est constitué d'œuvres et de livres originaux provenant des dons de Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek de leur vivant, de legs d'amis proches, d'acquisitions au fil des années. Une clause stipule que cette collection, dans laquelle sont représentées toutes les périodes de création de l'artiste, est une unité indissociable, inaliénable, à l'abri de toute spéculation. Romarin peut se prévaloir d'avoir respecté et fait respecter le message de l'art de Reynek et de celui de son épouse Suzanne Renaud, dans leur humilité, leur légèreté, leur sincérité, et de servir l'œuvre avec désintéressement.

Mais aujourd'hui encore, à la veille des trente ans en 2023 de la fondation de Romarin, cette question posée en 1935 par le journaliste Yves Farge interpelle à nouveau : "Saura-t-on un jour, ce que les échanges intellectuels entre la France et la Tchécoslovaquie doivent à Bohuslav Reynek et à Suzanne Renaud ? Mais le grand public ne sait pas ; on ne lui a rien dit d'ailleurs..." (*La Dépêche dauphinoise*, 31.05.1935).

Il reste donc à construire et à pérenniser un pont culturel entre la France et la République tchèque, dont la première arche est née il y a près d'un siècle à Grenoble de l'union d'une femme et d'un homme poètes et d'un phalanstère de fervents amis autour d'eux. Les associations et fondations françaises contribuent de façon très importante aux activités culturelles, mais aujourd'hui "l'attention est la ressource rare, et pas le contenu", pointait il y a quelques années la ministre de la Culture Fleur Pellerin, qui ajoute : "une politique culturelle ne consiste pas à se calquer sur les méthodes d'Amazon en donnant aux gens ce qu'ils aiment, mais à inciter ces derniers à découvrir des œuvres qu'ils ne connaissent pas." (*Le Monde*, 28.11.2014).

Alors aujourd'hui Renaud-Reynek... à honorer en France en 2023 ?

Annick Auzimour,
Meylan, 31 décembre 2021



Romarin. Les Amis de S. Renaud et B. Reynek
association fondée le 21 décembre 1993
régie par la loi du 1^{er} juillet 1901



Fonds de Dotation Renaud Reynek DRR
fondé le 3 décembre 2014
régé par la loi n° 2008-776 du 4 août 2008

Présence « Renaud Reynek » en France

L'objet

Révéler en tant que parcelle du patrimoine culturel français l'œuvre croisée de Bohuslav Reynek (1892-1971), poète et graveur tchèque, et de son épouse française Suzanne Renaud (1889-1964), poète. De fait :

- il existe sur le territoire français de nombreuses collections privées et quelques-unes publiques de l'œuvre graphique de Bohuslav Reynek, ainsi qu'un très important fonds dédié, le fonds de Dotation Renaud Reynek (DRR), inaliénable, réunissant dessins et gravures, manuscrits, et livres rares (<https://renaud-reynek.com/>)
- un travail de recherche consacré à l'œuvre de chacun des deux poètes est mené en France depuis près de trente ans par l'association Romarin qui réalise des expositions, l'édition de livres bilingues et publie en permanence le catalogue raisonné numérique de l'œuvre graphique de Bohuslav Reynek, la plus vaste base de données connue sur l'œuvre de cet artiste.
- la vie et l'œuvre de ce couple franco-tchèque de créateurs est un emblème unique des relations historiques et politiques entre la France et la Tchécoslovaquie au XX^e siècle, et de l'incidence des événements dramatiques de cette époque sur la vie et la création des deux artistes
- leur œuvre immense de poètes, de traducteurs, de graveur est un pont d'échanges culturels entre leurs deux patries.

Le contexte favorable

Ce patrimoine localisé en France a pour référence de sa haute valeur littéraire et artistique la constante reconnaissance du public et des institutions tchèques depuis des décennies :

- plus d'une vingtaine de musées tchèques possèdent des collections parfois très importantes d'œuvres de Reynek, et de très nombreuses et diverses manifestations sont régulièrement organisées par ces musées en République tchèque
- depuis plusieurs années la cote des œuvres de Reynek sur le marché de l'art a une croissance exponentielle
- en 2020 l'État tchèque a fait l'acquisition du manoir de Petrkov, demeure historique des Reynek, pour y créer un centre culturel tchéco-français
- le contexte européen de l'année 2022 est propice aux événements franco-tchèques, la présidence du Conseil de l'Europe devant être assurée successivement par la France (janvier-juin 2022) et la République tchèque (juillet-décembre 2022).

Le projet

Faire connaître et reconnaître en France l'existence de l'œuvre de Bohuslav Reynek en présentant pour la première fois en France une **rétrospective Reynek**, accessible à un large public, à Paris si possible.

Donner à l'**œuvre de Suzanne Renaud** sa place dans le paysage des **lettres françaises**. Cela par :

- le prêt d'œuvres et livres provenant du fonds DRR (près de 200 gravures et dessins, 120 recueils rares, manuscrits), éventuellement complété par d'autres collections, françaises ou tchèques, publiques ou privées
- la mise à disposition des ouvrages, bilingues français-tchèque, publiés en France aux éditions Romarin jusqu'à aujourd'hui.

Les besoins

- Définir un événement exceptionnel, qui réponde aux critères suivants :
 - souligner le pont entre les deux cultures, incarné par un couple de créateurs originaires de deux pays, fait rarissime dans l'histoire de l'art

- révéler la richesse de ce patrimoine culturel français dans le contexte européen.
- proposer une lecture de ce patrimoine par des animations adaptées à un large public, en harmonie avec l'œuvre délicate et poétique de Bohuslav Reynek et de son épouse (lecture théâtralisée de poèmes, colloque, concerts, films, conférences, présentation de livres, atelier de gravure pour enfants).
- Rechercher le soutien de personnalités et de sponsors français ou tchèques, voire européens.
- Trouver un lieu d'exposition et une institution accueillante en harmonie avec l'esprit Renaud Reynek, si possible organisatrice ou trouver un régisseur.
- Établir la communication : articles sur les sites web des organisations partenaires, support médiatique, réseaux sociaux, dépliants et affiches.
- Établir un budget et rechercher des financements.
- Assurer la logistique (transport, aide technique pour l'accrochage, gardiennage de l'exposition, billetterie...).

L'offre

- Prêt gratuit des œuvres, toutes montées et encadrées (rédaction d'un contrat de prêt par DRR).
- Prestation gracieuse du commissaire (A. Auzimour) comportant la conception de l'exposition, la rédaction des textes muraux, des bannières, des cartels.
- Proposition de visites guidées (gracieuses) de l'exposition par la commissaire.
- Pas de demande de défraiement de déplacements et séjours.

Il faudrait donc connaître l'offre de divers lieux, obtenir le soutien de personnalités et de sponsors français ou tchèques, voire européens.

Annick Auzimour présidente
de l'association Romarin et du fonds DRR

Animations autour des évènements (expositions*, éditions) organisés
par Les amis de S. Renaud et B. Reynek (1983-1992) et Romarin (depuis 1993)**

*Voir « Expositions en France» **Voir « Publications en France»

Année	Animation	Événement	Partenaires de Romarin
1983-1985	03.1983: conférence à l'Académie delphinale <i>Un grand poète: La Dauphinoise Suzanne Renaud</i> , par Pierre Dalloz.	•Don H. Gröll-P. Dalloz de manuscrits et recueils de S. Renaud à la Bibliothèque municipale de Grenoble. •Exposition <i>S. Renaud-B. Reynek</i> , 1985, Maison Stendhal, Grenoble.	Ville de Grenoble
1989	30.09: pose d'une plaque commémorative au 9 rue Lesdiguières à Grenoble.	Centenaire de la naissance de Suzanne Renaud.	Les Écrivains dauphinois
1992	15.04: récital <i>Des ballades tchèques aux chants des déracinés</i> , par Jacinta, auteur-compositeur, Chapelle S ^{te} -Marie d'en Haut, Grenoble. 4.08: conférence <i>Louis Pize et ses amis, Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek</i> , par A. Auzimour; visite <i>Sur les traces de Louis Pize et S. Renaud</i> , avec André Pastré, N.D. d'Ay (Ardèche). 15.09: concert des élèves de l'École de musique Havlíčkův Brod, Chapelle S ^{te} -Marie d'en Haut, Grenoble.	•Parution <i>Romarin ou Annette et Jean</i> , ballades populaires traduites par S. Renaud. •Centenaire de Louis Pize et Henry Dérioux.	Ville de Grenoble Association Vivarais-Lyon
1994	15.03-7.04: <i>Reynek vivait à Petrkov</i> , photographies de Jaroslav Krejčí, Horizons Grenoble International. 3.12: <i>Le Chant du Pays d'Or</i> , par Jacinta et Ève Griliquez, Chapelle S ^{te} -Marie d'en Haut, Grenoble.	•Exposition <i>Reynek. Collections dauphinoises</i> , Bibliothèque municipale de Grenoble.	Ville de Grenoble Horizons Grenoble international Mouvement Janáček
1995-1996	1-02.1995: concert <i>Koleda, Koleda</i> , Petits chanteurs tchèques de Lomnice, Voreppe. 11.01.1996: causerie-débat avec V. Jamek, X. Galmiche, C. Kastler, G. Erismann, Bibliothèque Centre ville, Grenoble. 12.02.1996: soirée poétique <i>Suzanne Renaud</i> , par Ève Griliquez, Le Loup du Faubourg, Paris.	•Parution <i>Œuvres-Dilo</i> , t. I de l'Œuvre complet de S. Renaud. •Exposition <i>Lune d'hiver / Luna zimní</i> , Grenoble. •Exposition <i>Temps de l'Avent</i> , Voreppe. •Exposition <i>Dvojí domov / Deux terres</i> . Prague. •Exposition <i>Bohuslav Reynek</i> , Galerie du Pont-Neuf, Paris	Ville de Grenoble Institut français de Prague Ville de Voreppe Association Corepha Maison de la Poésie Rhône-Alpes
1997-1998	8.03.1997: soirée poétique autour des poèmes de S. Renaud, L'Heure bleue, S ^t -Martin d'Hères. 29.11.1997: récital <i>Hommage à S. Renaud et B. Reynek</i> , par L. Škorníčková et J. Drobílková, Musée de Grenoble. 17.01.1998: rencontre-débat entre écrivains tchèques et français (D. Reynek, S. Germain, V. Jamek, J. Vladislav V. Jirousová, J. Šerých, J. Mlejnek. X. Galmiche), Musée de Grenoble.	•Journée internationale de la Femme. •Parution <i>Le Serpent sur la neige / Had na sněhu</i> de B. Reynek. •Exposition <i>Reynek</i> , Musée de Grenoble, en triptyque avec <i>Florian</i> (Prague), <i>Váchal</i> (Paris).	Musée de Grenoble Galerie nationale de Prague
1999	23.11: rencontre avec Jáchym Topol, Z. Hejda, Catherine Servant, L. Froulíková, Bibliothèque Centre ville, Grenoble.	•Parution <i>Les gonds du silence</i> , t. II de l'Œuvre complet de S. Renaud. •Manifestation nationale <i>Les Belles Étrangères</i> .	Ville de Grenoble
2000	6.04: conférence <i>La littérature catholique des XIX^e et XX^e s. B. Reynek et l'Apocalypse</i> , par M. C. Putna, Grenoble. 8.12: <i>Un poète tchèque en Dauphiné, Bohuslav Reynek et Romarin</i> , par C. Servant, Université	•Parution <i>L'Œuvre de Bohuslav Reynek, une éclaircie au loin</i> .	Grenoble International Université Stendhal Inalco

	Stendhal, Grenoble.		
2001	<u>12.05</u> : soirée intercommunautaire arménienne, <i>L'année tchèque dans ses traditions et Chants et danses populaires arméniens</i> , Grenoble. <u>9.05</u> : concert du groupe Manon 15, Š. et O. Škoch, place V. Hugo, Grenoble.	•Journée de l'Europe.	Maison de la Culture arménienne de Grenoble et du Dauphiné
2002	<u>7-12.11</u> : conférences <i>Une spiritualité et une œuvre littéraire à part, Bohuslav Reynek et l'impossible</i> , par M. C. Putna; <i>Les traductions de ballades populaires tchèques par S. Renaud, "un vrai moka de poésie"</i> , par Renata Konvičná; <i>L'aspect spirituel dans la musique et la peinture tchèques contemporaines</i> , par Lenka Froulíková, Lycée Daudet, Nîmes.	•Manifestation nationale <i>Bohemia magica. Une saison tchèque en France.</i> •Exposition <i>Reynek. Semis de silence</i> , Nîmes. •Exposition <i>Ils vivaient à Petrkov</i> , photographies de Š. Bartoš, Grenoble.	Grenoble International Ville de Nîmes Musée de la Littérature nationale de Prague Sté Éminence
2003	<u>mars</u> : exposition de livres publiés par Romarin, Nancy.	•Semaines culturelles tchèques	Université de Lorraine-Nancy
2003-2010: mise en veille de l'activité de Romarin pour raisons personnelles de A. Auzimour.			
2011	<u>10.02</u> : conférence <i>Du poème à l'image, l'œuvre lumineuse de Bohuslav Reynek</i> , par L. Froulíková; présentation de <i>L'œuvre graphique de B. Reynek</i> , par A. Auzimour, Maison de l'International, Grenoble. <u>29.09</u> : cérémonie à la Bibliothèque municipale d'Étude et d'Information de Grenoble à l'occasion des dons de manuscrits et dessins par deux membres de Romarin.	•Parution <i>Dans les espérances solitaires</i> , poèmes de B. Reynek traduits par L. Froulíková. •Publication en ligne du <i>Catalogue de l'œuvre graphique</i> de B. Reynek. •Dons à la Ville de Grenoble de 200 poèmes manuscrits de S. Renaud, par A. Coutagne ; et de 42 dessins de B. Reynek, par A. Auzimour.	Maison de l'International de Grenoble Bibliothèque municipale de Grenoble
2012	<u>5-6.10</u> : conférence <i>Rencontres lointaines. Bohuslav Reynek et Suzanne Renaud – deux "missionnaires" des cultures française et tchèque</i> , par L. Froulíková, Université de Lorraine, Nancy.	•Publication en ligne de <i>Ici l'obscurité tombe de bonne heure</i> , de Milena Štráfěldová, traduit par L. Froulíková.	Université de Lorraine, Nancy
2013	<u>30.11</u> : exposition <i>Louanges d'hiver avec Bohuslav Reynek</i> , en célébration de l'anniversaire de Romarin, Clos des Capucins, Meylan.	•Exposition <i>Bohuslav Reynek. Estampes des années cinquante</i> •Anniversaire: 20 ans de la fondation de Romarin.	Ville de Saint-Martin d'Uriage Ville de Meylan
2015	Conférence à l'Académie delphinale <i>Le Don Quichotte de Bohuslav Reynek, l'album de Grenoble, 1960</i> , par A. Auzimour.	•Exposition <i>Nos rêves s'en iront par les chemins, Bohuslav Reynek, Suzanne Renaud, gravures & poèmes</i> , organisée par la Bibliothèque municipale d'étude et du patrimoine de Grenoble.	Ville de Grenoble
2016	<u>27.09</u> : soirée-vernissage de présentation du livre avec conférence-débat; projection d'un extrait de film-interview sur B. Reynek, Clos des Capucins, Meylan.	•Parution <i>Le Don Quichotte de Reynek / Reynkův Don Quijote</i>	Ville de Meylan
2017	Au Centre tchèque, Paris: <u>27.02</u> : projection du film <i>Blázen jsem ve své vsi (Je suis le fou...)</i> . <u>23.03</u> : présentation <i>Le Don Quichotte de Reynek avec la participation de Jiří Šerých</i> . <u>28.03</u> : conférence <i>Entre Dauphiné et Tchécoslovaquie, un couple passeur de culture, S. Renaud et B. Reynek</i> , par A. Auzimour.	•Exposition <i>Bohuslav Reynek. Don Quichotte à Petrkov</i> , Centre tchèque, Paris.	Ambassade de la République tchèque à Paris Centre tchèque de Paris

2017	10.10: soirée théâtrale, <i>Poétiquement Elles, de Bohumila à Suzanne Renaud</i> , mise en scène de MaO Tourmen. Interviews de membres de Romarin par Magdalena Hrozínková, pour Radio-Prague, Clos des Capucins, Meylan	•Parution <i>Lettres à Bohumila / Dopisy Bohumile</i> , de B. Reynek	Ville de Meylan Radio-Prague
2018	28.09: soirée littéraire dans le cadre des <i>Capucins littéraires</i> ; rencontre avec Benoît Meunier, traducteur; diffusion du film <i>Kluci (Les garçons)</i> , Clos des Capucins, Meylan.	•Parution <i>Papillons d'automne / Podzimní motýli</i> , de B. Reynek. •Exposition <i>Reynek, les chemins d'un poète dans le siècle tchécoslovaque</i> . •Centenaire de la fondation de la République tchécoslovaque.	Ville de Meylan Ambassade de la République tchèque à Paris
2019-2020	24.10.2019: soirée littéraire, <i>Petrkov, Grenoble, Moux... Par delà les guerres et les régimes autoritaires, quatre poètes s'écrivent</i> , par MaO Tourmen, P. Vieuguet, P. Řezníček; projection d'un extrait d'interview de B. Reynek (1969), Maison de l'International, Grenoble. 12.03.2020: présentation du livre par A. Auzimour et MaO Tourmen, Médiathèque Graind'Sel, Carcassonne.	•Parution <i>Correspondance / Korespondence</i> , de B. Reynek, S. Renaud, J. Lebrau, A. Appercelle.	Ville de Grenoble Ville de Carcassonne
2021	17-19.09: présence des éditions Romarin à l'exposition <i>Bienvenue à Petrkov</i> , Centre tchèque, Paris. 2.10: soirée de présentation du livre aux membres de Romarin; projection de photos de Petrkov de Š. Bartoš, Meylan.	•Petrkov devient propriété de l'État tchèque (31mai) •Parution <i>Lettres à Annette / Dopisy Annette</i> , de B. Reynek	Centre tchèque de Paris
2022	25.03: <i>Comment S. Renaud est revenue dans le paysage des lettres françaises</i> (A. Auzimour); <i>Suzanne Renaud. Poétiquement Elle</i> , soirée poétique théâtralisée (MaO Tourmen). Centre tchèque de Paris. 27.03: Lecture de poèmes de S. Renaud, Librairie Tschann, Paris.	•Relire S. Renaud: <i>Les gonds du silence</i> (Romarin 1999)	Centre tchèque de Paris
2023	31.05: <i>Présence en France de l'œuvre graphique de Bohuslav Reynek. Suzanne Renaud, "poétesse tchèque de langue française"</i> (A. Auzimour). 28.09: <i>Suzanne Renaud. Poétiquement Elle</i> , soirée poétique théâtralisée (MaO Tourmen), Petrkov.	•Parution de <i>Lettres à ses amis tchèques / Dopisy českým přátelům</i> , de Suzanne Renaud. •Exposition 1923-2023. <i>Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek. Joyau des relations culturelles franco-tchèques</i> .	Ville de Meylan Centre culturel tchéco-français Petrkov

Principales conférences

1983 <i>Un grand poète: la Dauphinoise Suzanne Renaud</i> (Grenoble)
1990 <i>Suzanne Renaud (1889-1964): La vie grenobloise et les années d'exil du poète</i> (Grenoble)
1991 <i>Bohuslav Reynek (1892-1971): Les années grenobloises du graveur tchèque</i> (Grenoble)
1992 <i>Suzanne Renaud et Henri Pourrat. Une amitié épistolaire et la naissance d'un livre, Romarin</i> , poèmes populaires tchèques et moraves traduits par S. Renaud (Grenoble et Clermond-Ferrand)
1992 <i>Louis Pize et ses amis Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek</i> (Notre-Dame d'Ay)
1996 <i>De Prague à Grenoble avec Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek</i> (Grenoble)
2011 <i>Bohuslav Reynek (1892-1971): L'œuvre graphique</i> (Grenoble)
2011 <i>2011: Une année de célébration de l'œuvre de Bohuslav Reynek en son pays natal</i> (Grenoble)
2012 <i>Le Catalogue raisonné de l'œuvre graphique de Bohuslav Reynek. Peintures, dessins, gravures</i> (Grenoble)
2015, 2017 <i>Le Don Quichotte de Bohuslav Reynek, l'album de Grenoble, 1960</i> (Grenoble, Paris)
2017 <i>Entre Dauphiné et Tchécoslovaquie, un couple passeur de culture, S. Renaud (1889-1964), B. Reynek (1892-1971)</i> (Grenoble, Paris)
2019, 2020 <i>Petrkov, Grenoble, Moux. Par delà les guerres et les régimes autoritaires, quatre poètes s'écrivent</i> (Grenoble, Carcassonne)
2022 <i>Comment Suzanne Renaud est revenue dans le paysage des lettres françaises</i> (Paris)
2023 <i>Présence en France de l'œuvre graphique de Bohuslav Reynek. Suzanne Renaud, "poétesse tchèque de langue française"</i> (Meylan)

Base de données, Catalogue, Site

La base de données a été élaborée en plusieurs étapes :

- 1984 : les premières informations sur les collections dauphinoises sont recueillies auprès de Michel et Daniel Reynek en vue de l'exposition *Suzanne Renaud-Bohuslav Reynek*, à Grenoble en 1985
- 1991 : le recensement est élargi à celui des collections publiques de République tchèque
- 1992 : la mise à disposition de l'inventaire manuscrit de l'historien de l'art tchèque Jiří Šerých et du travail de Renata Bernardi permet de confronter et rassembler les données connues dans les deux pays
- 2001 : le répertoire jusqu'alors constitué d'une cartothèque manuscrite illustrée de photos argentiques est numérisé. Il comprend à ce jour (31.12.2021) environ 3700 fiches d'œuvres, incluant peintures, dessins, les différentes variantes des gravures imprimées par l'auteur, mais aussi des tirages posthumes, des contrefaçons, ou certaines œuvres douteuses attribuées à l'artiste.

Le catalogue raisonné, actualisé en permanence, est extrait de la base de données, ne comprend que les œuvres authentiques : peintures, dessins, gravures et leurs variantes, soit près de trois mille pièces. Le catalogue est publié sur le site [Renaud-Reynek](#) :

- il est organisé par décennies de création, dans un ordre chronologique
- les variantes d'une même gravure sont comptabilisées comme œuvres à part entière
- la quasi-totalité des œuvres comporte un visuel
- la traçabilité de la plupart des œuvres est indiquée (provenance, expositions, reproductions)
- le catalogue est trilingue français-tchèque-anglais pour les rubriques essentielles.

L'œuvre de Reynek localisée en France

- des collections publiques, l'actuelle Bibliothèque d'étude et du patrimoine de Grenoble est la seule importante. Le Musée de Grenoble et la Médiathèque de Carcassonne possèdent quelques œuvres.
- l'ensemble des collections privées compte environ neuf cents œuvres, dont près de deux cents appartenant au Fonds de dotation Renaud Reynek (DRR).

Le site Renaud-Reynek <https://renaud-reynek.com/> a été créé en 2001 avec le concours de l'État tchèque. Il est exclusivement dédié à Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek et est édité en trois langues, français, tchèque et anglais, par Romarin-Les Amis de Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek. Sont disponibles :

- chronologies, bibliographies, choix de poèmes
- descriptif de l'œuvre graphique de B. Reynek (video)
- carrousels d'images (expositions, livres, photographies)
- inventaires du fond de Dotation Renaud Reynek
- catalogue éditorial, commande de livres édités par Romarin
- accès au catalogue raisonné
- archives (conférences, événements)

Publications Renaud Reynek aux éditions Romarin ou en partenariat avec d'autres éditeurs

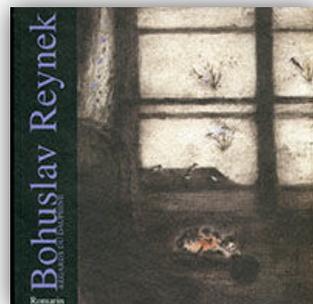
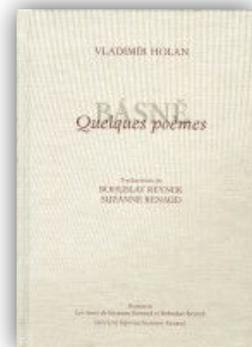
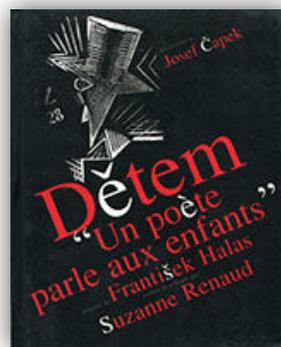
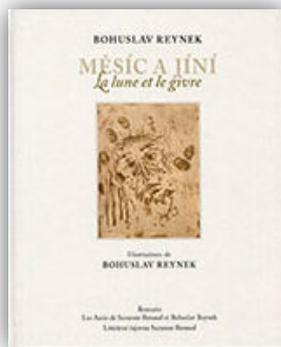
année	auteur	titre	lanque	éditeur
1985	Catalogue	Suzanne Renaud. Bohuslav Reynek	français	Bibliothèque de Grenoble
1986	RENAUD Suzanne	Ailes de cendre et autres poèmes	français	Les Cahiers de l'Alpe
1986	REYNEK Bohuslav	Bohuslav Reynek graveur poète	français	Le Verbe et l'Empreinte
1989	RENAUD Suzanne	Nocturnes	français	Les Cahiers de l'Alpe
1992	Collectif, trad. RENAUD Suzanne	Romarin ou Annette et Jean	français	Les Cahiers de l'Alpe
1994	Catalogue	Reynek. Collections dauphinoises	français	Bibliothèque de Grenoble
1995	RENAUD Suzanne	Œuvres – Dilo	bilinque français-tchèque	Romarin
1997	Collectif	Reynek. L'image dans l'œuvre poétique et graphique	partiellement bilinque fr-tch	Romarin
1997	REYNEK Bohuslav	Had na sněhu – Le Serpent sur la neige	bilinque français-tchèque	Romarin
1998	AUZIMOUR Annick	Bohuslav Reynek. Regards du Dauphiné	français	Romarin
1998	HOLAN Vladimír	Quelques poèmes	bilinque français-tchèque	Romarin
1998	HALAS František	Dětem – Un poète parle aux enfants	bilinque français-tchèque	Romarin
1999	RENAUD Suzanne	Œuvres. Les aonds du silence	français	Romarin
2000	Collectif	L'Œuvre de Bohuslav Reynek, une éclaircie au loin	partiellement bilinque fr-tch	Romarin & Univ. Stendhal
2001	RENAUD Suzanne, POURRAT Henri	Correspondance (1947-1959)	français	Romarin
2002	Collectif	Romarin ou Annette et Jean	bilinque français-tchèque	Romarin
2002	HOLAN Vladimír, REYNEK Bohuslav, RENAUD Suzanne	Básně – Quelques poèmes	bilinque français-tchèque	Romarin & V. Reynková
2004	REYNEK Bohuslav	Měsíc a jíní – La lune et le civre	bilinque français-tchèque	Romarin
2013	Catalogue	Bohuslav Reynek. Estampes des années cinquante	bilinque français-tchèque	Romarin
2014	RENAUD Suzanne	Lettres à Suzon – Dopisy Suzon (1947-1963)	bilinque français-tchèque	Romarin
2016	AUZIMOUR Annick, ŠERÝCH Jiří	Le Don Quichotte de Reynek – Revnkův Don Quijote	bilinque français-tchèque	Romarin
2017	REYNEK Bohuslav	Lettres à Bohumila – Dopisy Bohumile. 1921	bilinque français-tchèque	Romarin
2018	REYNEK Bohuslav	Podizmní motýli – Papillons d'automne	bilinque français-tchèque	Romarin
2019	REYNEK Bohuslav, RENAUD Suzanne, LEBRAU Jean, APPERCELLE Andrée	Correspondance – Korespondence	bilinque français-tchèque	Romarin
2021	REYNEK Bohuslav, RENAUD Suzanne	Lettres à Annette/ Dopisy Annette	bilinque français-tchèque	Romarin
2023	RENAUD Suzanne	Lettres à ses amis tchèques – Dopisy českým přátelům	bilinque français-tchèque	Romarin

Traducteurs : Xavier Galmiche, Dagmar et František X. Halas, Magdalena Hrozinková, Benoît Meunier, Petr Řezníček, Petr Turek

Autour de l'œuvre de Bohuslav Reynek

1998	GERMAIN Sylvie	Bohuslav Reynek à Petrkov	français	Christian Pirot
2000	GERMAIN Sylvie, trad. TUREK Petr	Bohuslav Reynek v Petrkově	tchèque	Veronika Reynková

année	ville	Expositions Renaud Reynek organisées en France ou en partenariat avec Les Amis de Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek exposition	commissaire(s)
1927	Grenoble	Salon de Grenoble. Vème Exposition d'Art de l'Effort. Grenoble, Lycée Champollion, 22.12.1927-30.01.1928	Marcel Sahut
1929	Grenoble	Reynek. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 10.1929-11.1929	Joseph Laforge
1930	Grenoble	Exposition Reynek. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 15.12.1930-25.12.1930	Joseph Laforge
1931	Paris	Le Dauphiné vu par les artistes. Paris, Galerie d'art du Bûcheron, Au Sylve, 10.03.1931-10.04.1931	
1931	Grenoble	Salon de Grenoble. VIIème Exposition d'Art de l'Effort. Grenoble, Gymnase municipal, 31.07.1931-31.07.1931	Marcel Sahut
1931	Grenoble	Exposition Reynek. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 12.12.1931-20.12.1931	Joseph Laforge
1932	Grenoble	[Artistes dauphinois contemporains]. Grenoble, Galerie d'Art Contemporain, 01.1932-01.1932	
1932	Grenoble	Salon de Grenoble. VIIIème Exposition d'Art de l'Effort. Grenoble, Gymnase municipal, 12.08.1932-10.09.1932	Marcel Sahut
1933	Grenoble	[Reynek]. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 01.1933-01.1933	Joseph Laforge
1934	Grenoble	Chefs-d'œuvre, raretés, belles choses. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 15.01.1934-30.01.1934	Joseph Laforge
1934	Grenoble	[Reynek]. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 03.1934-03.1934	Joseph Laforge
1936	Grenoble	Reynek. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 1.02.1936-10.02.1936	Joseph Laforge
1950	Grenoble	Reynek. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 03.1950-03.1950	Joseph Laforge
1953	Grenoble	[Reynek]. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 05.1953-05.1953	Joseph Laforge
1960	Grenoble	[Reynek]. Grenoble, Librairie Jean Damien, 7.11.1960-20.11.1960	Jean Damien
1967	Rome	Bohuslav Reynek. Roma, L'Agostiniana, Galleria d'arte sacra contemporanea dei Padri Agostiniani, 18.03.1967-16.04.1967	G. Stix, J.& É. Félix-Faure
1974	Grenoble	Hommage au poète peintre graveur tchèque Bohuslav Reynek. Grenoble, 8 rue Millet, 5.03.1974-16.03.1974	J.& É. Félix-Faure
1985	Grenoble	Suzanne Renaud - Bohuslav Reynek, poèmes et gravures. Grenoble, Maison Stendhal, 23.05.1985-21.06.1985	A. Auzimour
1985	Tournon-sur-Rhône	Suzanne Renaud, Bohuslav Reynek. Tournon-sur-Rhône, Château-Musée (Tour Beauregard), 17.07.1985-28.07.1985	A. Auzimour
1986	Tournon-sur-Rhône	Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek en Vivarais hier et aujourd'hui. Bibliothèque municipale, 2.12.1986-11.12.1986	A. Auzimour
1989	Grenoble	L'Europe des graveurs. Grenoble, Bibliothèque municipale d'étude et d'information (Espace Senghor), 14.04.1989-10.06.1989	M-F Bois-Delatte
1991	Grenoble	Bohuslav Reynek. Paysages du Dauphiné (1926-1936). Grenoble, Maison Stendhal, 15.03.1991-15.04.1991	A. Auzimour
1991	Aoste (Isère)	Bohuslav Reynek (1892-1971). Œuvre gravé. Aoste (Isère), Galerie Evelyne Guichard, 30.03.1991-9.04.1991	A. Auzimour
1991	La Côte-Saint-André (Isère)	Reynek. La Côte-Saint-André (Isère), Hôtel de Ville (Salle Jongkind), 12.10.1991-27.10.1991	A. Auzimour
1994	Grenoble	Reynek. Collections dauphinoises. Grenoble, Bibliothèque municipale d'étude et d'information (Espace Senghor), 8.03.1994-7.04.1994	A. Auzimour
1995	Voreppe (Isère)	Temps de l'Avent. Scènes bibliques de Bohuslav Reynek. Voreppe (Isère), Villa des Arts, 30.11.1995-28.12.1995	A. Auzimour, B. Bukovinská
1995	Prague	Dvoji domov - Deux terres. Praha, Institut français de Prague, 16.11.1995-29.12.1995	Jiří Šerých, A. Auzimour
1995	Grenoble	Lune d'hiver - Luna zimní. Suzanne Renaud - Bohuslav Reynek. Grenoble, Bibliothèque municipale d'étude et d'information, 13.12.1995-20.01.1996	A. Auzimour, B. Bukovinská
1996	Paris	Bohuslav Reynek. Paris, Galerie Le Pont Neuf, 15.01.1996-30.01.1996	A. Auzimour
1997	Brié-et-Angonnes (Isère)	Ils aimaient ce coin de pays. Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek. Brié-et-Angonnes (Isère), Bibliothèque municipale, 21.04.1997-30.04.1997	A. Auzimour
1997	Grenoble	Bohuslav Reynek. Grenoble, Musée de peinture (Tour de l'Isle), 30.11.1997-26.01.1998	A. Auzimour, B. Bukovinská
1998	Paris	Hommage à Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek. Paris, Centre tchèque, 19.01.1998-26.02.1998	A. Auzimour
1999	Grenoble	Artistes dauphinois. Période de 1920 à 1940. Grenoble, Ancien Musée-Bibliothèque, 5.03.1999-14.03.1999	
2001	Grenoble	Peintres des années 1940-1960. Grenoble, Ancien Musée-Bibliothèque de Grenoble, 22.06.2001-5.07.2001	
2002	Nîmes	Bohuslav Reynek. Semis de silence. Nîmes, Galerie Jules Salles, 2.11.2002-30.11.2002	A. Auzimour, B. Bukovinská
2013	Saint-Martin-d'Uriage (Isère)	Bohuslav Reynek. Estampes des années cinquante. Saint-Martin-d'Uriage (Isère), Le Belvédère, 1.02.2013-10.03.2013	A. Auzimour, N. Favier
2013	Meylan (Isère)	Louanges d'hiver avec Bohuslav Reynek. Meylan (Isère), Chapelle du Clos des Capucins, 1.12.2013-15.12.2013	A. Auzimour
2015	Grenoble	Nos rêves s'en iront par les chemins, Bohuslav Reynek, Suzanne Renaud, gravures & poèmes. Grenoble, Bibliothèque d'étude et du patrimoine, 2.04-2.12.2015	M-F Bois-Delatte, A. Auzimour
2017	Paris	Bohuslav Reynek. Don Quichotte à Petrkov. Paris, Centre tchèque, 24.02.2017-31.03.2017	A. Auzimour
2018	Meylan (Isère)	Reynek. Les chemins d'un poète dans le siècle tchécoslovaque. Meylan, Clos des Capucins, 28.09.2018-3.10.2018	A. Auzimour
2023	Meylan (Isère)	1923-2023. Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek. Joyau des relations culturelles franco-tchèques. Meylan, Clos des Capucins, 31.05.2023-18.06.2023	A. Auzimour, L. Tučková



<https://renaud-reynek.com/catalogue-editorial/>